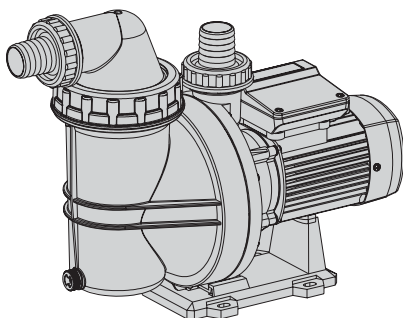
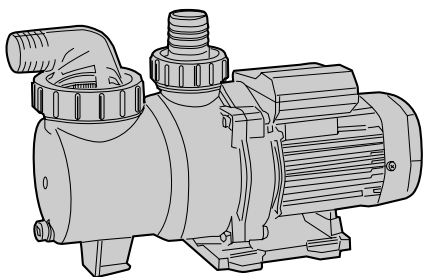



# NIPER



- Ⓔ Manual de instrucciones
- ⒼⒷ Instruction manual
- Ⓕ Manuel d'instructions
- Ⓓ Gebrauchsanweisung
- Ⓘ Manuale d'istruzioni
- ⒫ Manual de instruções
- ⓇⓊⓈ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- Ⓒ 使用説明

**Avertissements pour la sécurité des personnes et des choses**

Le symbole  associé à l'un des mots: "Danger" et "Avertissement" indique la possibilité de danger dérivant du non respect de la prescription correspondante, suivant les spécifications suivantes:



**DANGER tension dangereuse** Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de choc électrique.



**DANGER** Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de lésion ou dommage aux personnes et/ou aux choses.



**AVERTISSEMENT** Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de dommage à la pompe et/ou à l'installation.

**1. GÉNÉRALITÉS**

Les instructions procurées ont pour but l'installation correcte et le rendement optimum de nos pompes.

Ce sont des pompes centrifuges monocellulaires munies d'éléments de filtrage incorporés, spécialement conçus pour l'obtention du pré-filtrage et la recirculation de l'eau des piscines.

Elles sont conçues pour travailler avec des eaux propres et à une température de 35°C.

Les matériaux utilisés sont de tout premier choix, les contrôles auxquels ils sont soumis étant stricts et les vérifications extrêmement rigoureuses.

Le respect des instructions d'installation et d'utilisation ainsi que des schémas des connexions électriques évitera les surcharges au moteur et les suites de n'importe quelle nature qui pourraient en découler, au sujet desquelles nous nous dégageons de toute responsabilité quelle qu'en soit la cause.



Si la pompe n'est pas fixée, elle ne doit pas être utilisée s'il y a des personnes dans la piscine.

**2. INSTALLATION**



L'installation de nos électropompes n'est autorisée que dans les piscines ou les bassins respectant les normes DIN VDE 0100, partie 702/11.82. Dans les hypothèses douteuses nous vous prions de consulter votre spécialiste.

La pompe sera fixée le plus près possible du niveau de l'eau, en position horizontale, afin d'obtenir le parcours d'aspiration minimum et de réduire les pertes de charge.

Il est conseillé de ne pas installer la pompe à une hauteur géométrique dépassant 3 mètres par rapport au niveau de l'eau. Indépendamment de la hauteur géométrique et de la puissance du modèle choisis, les temps d'auto-amorçage peuvent atteindre jusqu'à 10 minutes.

La pompe doit être fixée sur une base solide, avec des vis (diamètre 6 ou 8 mm) au travers de trous du pied de la pompe.

On veillera à ce que la pompe soit à l'abri d'éventuelles inondations et qu'elle ait une aération puissante de nature sèche.

**3. MONTAGE DES TUYAUX**

Les tuyaux d'aspiration et impulsion auront des supports indépendants de ceux de la pompe.

La prise d'aspiration se trouve incorporée sur le couvercle du filtre, afin que la tuyauterie soit flexible et démontable facilement. Le système de fixation est réalisé grâce à un raccord flexible. Il est indispensable que le flexible soit cannelé (spécial aspiration), et s'assurer que le collier serre hermétiquement pour que la pompe n'aspire pas d'air.

La pompe se fait avec un ou deux raccords flexible de deux pièces, en option elle peut être fournie avec un ou deux raccords de deux pièces à coller.

La tuyauterie d'aspiration sera disposée avec une certaine inclinaison, afin d'éviter la formation de syphons.

**4. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE**



Dans les installations fixes, prévoir un interrupteur "marche-arrêt" d'alimentation électrique de la pompe.

L'installation électrique devra être munie d'un système de séparation multiple avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

La protection du système sera fondée sur un interrupteur différentiel (I<sub>fn</sub> = 30 mA). Si la pompe doit fonctionner en plein air, le fil d'alimentation doit se conformer à la norme CEE (2) ou bien au type H07 RN-F selon VDE 0250.

Les moteurs monophasés sont dotés d'une protection thermique incorporée. Dans le cas des triphasés, l'utilisateur doit se charger de cette protection suivant les normes d'installation en vigueur.

Les schémas de la fig. (1) facilitent un branchement électrique correct.

**5. CONTRÔLES PRÉALABLES À LA MISE EN MARCHÉ DU DÉPART**



Dès que les connexions définies dans le point précédent seront faites, dévissez le couvercle du pré-filtre qui convient et remplacez d'eau le pré-filtre de la pompe jusqu'à ce que le niveau inférieur du tuyau d'aspiration sera atteint.

Vérifiez si l'arbre de la pompe tourne librement.

Vérifiez si la tension et la fréquence du réseau correspondent bien à celles indiquées sur la plaque signalétique de la pompe.

Remplacez le couvercle du préfiltre à sa place et vissez-le à souhait.

Vérifiez si le sens de rotation du moteur coïncide avec celui indiqué sur le couvercle du ventilateur. Dans les moteurs triphasés, si le sens de rotation n'est pas correct, inversez deux phases d'alimentation dans le tableau de protection.

Si le moteur ne démarre pas, essayez d'en déceler la défaillance à travers le répertoire des pannes les plus courantes et leurs éventuelles solutions, fournis dans les pages qui suivent.

NE FAITES JAMAIS FONCTIONNER LA POMPE À SEC.

**6. MISE EN MARCHÉ**

Ouvrez toutes les vannes et mettez le moteur en marche.

Attendez pendant un temps raisonnable afin de permettre à l'auto-amorçage de se faire.

Vérifiez le courant absorbé et réglez le relais thermique convenablement.

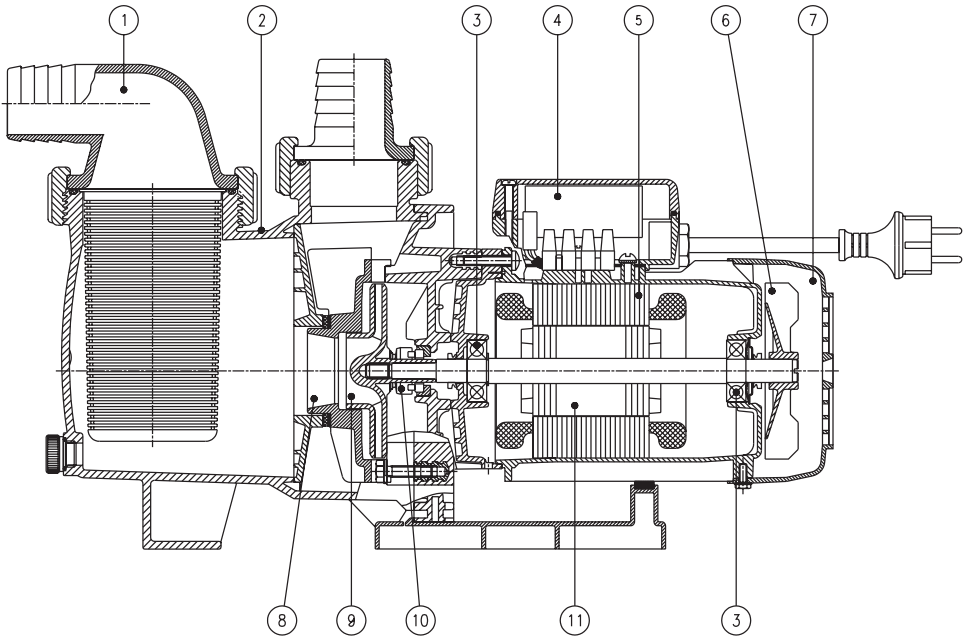
**7. ENTRETIEN**



Nos pompes n'ont besoin d'aucun entretien spécifique. Il est conseillé toutefois d'en nettoyer périodiquement le filtre, et d'en vider le corps pendant les périodes des basses températures à travers le bouchon de vidange. Si l'inactivité demeurait, il est conseillé de vider l'eau de la pompe, la nettoyer et reposer le couvercle-filtre en imprégnant de vaseline au préalable le joint en caoutchouc en s'assurant que le local où elle va être stockée sera sec et aéré.

En cas de panne, l'usager ne doit pas manipuler la pompe. Contactez un service technique agréé.

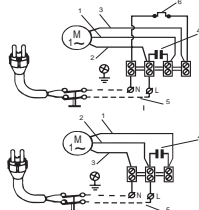
Lorsque le moment est venu de se défaire de la pompe, celle-ci ne contient aucun matériaux toxique ni polluant. Les composants principaux sont dûment identifiés pour pouvoir procéder à un ferrailage sélectif.



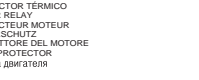
(E)	(GB)	(F)	(D)	(I)	(P)	(C)	(RUS)
1. Tapa aspiración	1. Suction cover	1. Fond d'aspiration	1. Saugdeckel	1. Coperchio, lato aspirante	1. Tapa aspiração	1. 自吸蓋	1. колпак всасывания
2. Cuerpo bomba	2. Pump casing	2. Corps de pompe	2. Pumpengehäuse	2. Corpo della pompa	2. Corpo de bomba	2. 水泵外殼	2. кожух насоса
3. Rodamiento	3. Anti-friction bearing	3. Roulement	3. Wälzlager	3. Cusinetto a rotolamento	3. Rolamento	3. 軸承	3. подшипник
4. Condensador	4. Capacitor	4. Condensateur	4. Kondensator	4. Condensatore	4. Condensador	4. 電容	4. конденсатор
5. Estator	5. Stator	5. Stator	5. Stator	5. Estator	5. Stator	5. 定子	5. статор
6. Ventilador	6. Fan	6. Ventilateur	6. Lüfterrad	6. Ventola	6. Ventilador	6. 風扇葉	6. вентилятор
7. Tapa ventilador	7. Fan hood	7. Capot de ventilateur	7. Lüfterhaube	7. Cuffia della ventola	7. Tapa do ventilador	7. 風扇葉蓋	7. крышка вентилятора
8. Difusor	8. Diffuser	8. Diffuseur	8. Leitrad	8. Difusor	8. Difusor	8. 導流室	8. диффузор
9. Rodete	9. Impeller connector	9. Roue	9. Laufrad	9. Girante	9. Impulsor	9. 葉輪	9. колесо
10. Retén mecánico	10. Mechanical seal	10. Garniture mecanica	10. Gleitringdichtung	10. Tenuta meccanica	10. Fecho mecanico	10. 機械軸封	10. механический стопор
11. Eje motor	11. Motor shaft	11. Arbre de moteur	11. Motorwelle	11. Albero del motore	11. Veio de motor	11. 電機軸	11. ведущая ось

**ALIMENTACIÓN MONOFÁSICA**  
**SINGLE PHASE SUPPLY**  
**ALIMENTATION MONOPHASÉE**  
**EINPHASENSTROM**  
**ALIMENTAZIONE MONOFASICA**  
**ALIMENTAÇÃO MONOFASICA**  
**ОДНОФАЗНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ**  
**單相接線**

- 1 - ROJO  
 RED  
 ROUGE  
 ROT  
 ROSSO  
 VERMELHO  
 Красный  
 紅色
- 2 - BLANCO  
 WHITE  
 BLANC  
 WEISS  
 BIANCO  
 NERO  
 BRANCO  
 Белый  
 白色
- 3 - NEGRO  
 BLACK  
 NOIR  
 SCHWARZ  
 NERO  
 PRETO  
 Черный  
 黑色



- 4 - CONDENSADOR  
 CAPACITOR  
 CONDENSATEUR  
 KONDENSATOR  
 CONDENSATORE  
 CONDENSADOR  
 Конденсатор  
 電容
- 5 - LÍNEA  
 LINE  
 SPANNUNG  
 LINEA  
 ЛИНЯ  
 電源



**ALIMENTACIÓN TRIFÁSICA**

**THREE PHASE SUPPLY**  
**ALIMENTATION TRIPHASÉE**  
**DREI-PHASENSTROM**  
**ALIMENTAZIONE TRIFASICA**  
**ALIMENTAÇÃO TRIFASICA**  
**ТРЕХФАЗНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ**  
**三相接線**

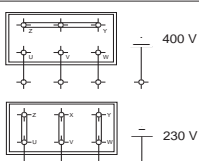
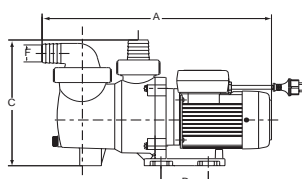
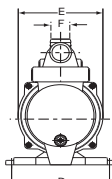
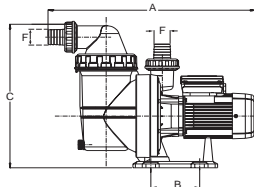
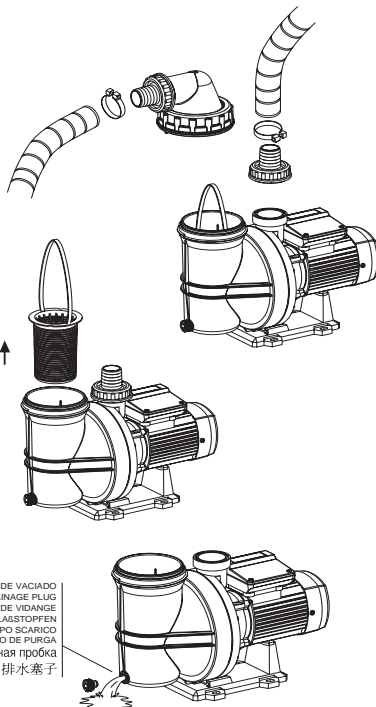
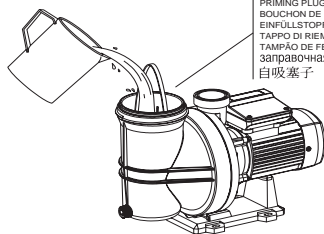


Fig. 1 Рис. 1

**TAPÓN DE CEBADO**  
**PRIMUM PLUG**  
**BOUCHON DE REMPLISSAGE**  
**EINFÜLLSTOPFEN**  
**TAPPO DI RIPIEMIENTO**  
**TAMPÃO DE FERRAGEM**  
**Заправочная пробка**  
**自吸塞子**

**TAPÓN DE VACIADO**  
**DRAINAGE PLUG**  
**BOUCHON DE VIDANGE**  
**ABLASTOPFEN**  
**TAPPO SCARICO**  
**TAMPÃO DE PURGA**  
**Сливная пробка**  
**排水塞子**



230V 50Hz	230 / 400 V 50 Hz	Q max. (l/min.)	H max. (m)	A 1- 230V	A 3- 400V	C - μF	P1 (kW)	IP	η (%)	L <sub>pf</sub>	L <sub>WA</sub> (m)	L <sub>WA</sub> (g)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	Kg
NIPER1 350M		120	9.2	1.4	-	6	0.28	55	35	53	63	65	426	88	253	141	158	40	5
NIPER2 400M		150	10	1.5	-	6	0.32	55	41	53	63	65	426	88	253	182	158	40	5
NIPER2 450M		185	11.3	2	-	12	0.46	55	42	53	63	65	426	88	253	182	158	40	5.5
NIPER3 450M	NIPER3 450	180	12.5	2	1.1	12	0.45	55	35	52	64	65	489.5	115	366.4	108	212.5	40	7.4
NIPER3 650M	NIPER3 650	230	13.5	2.9	1.2	12	0.65	55	42	56	68	70	489.5	115	366.4	108	212.5	40	7.7
NIPER3 850M	NIPER3 850	290	14	3.8	1.5	12	0.85	55	50	56	68	70	489.5	115	366.4	108	212.5	40	8.4

**V/Hz esp.:** Ver placa datos bomba / See pump nameplate / Voir plaque signalétique  
 Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de caracteristicas da bomba / В/Гц см. на насосе  
**電壓/頻率 查看水泵圖標**

**Temperatura líquido / Liquid Temperature / Température de liquide / Umgebungstemperatur / Temperatura del liquido / Temperatura do liquido**  
 Температура перекачиваемой жидкости от **液体温度**

4°C a 35°C

**Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemperatur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente**  
 Температура хранения **環境温度**

-10°C a +50°C

**Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidità relativa dell'aria / Humidade relativa do ar**  
 Относительная влажность воздуха **相對空氣濕度**

95% Max.

**L<sub>pf</sub>:** Nivel presión acústica medido / Measured sound pressure level / Niveau pression acoustique mesuré / Gemessener Schalldruckpegel / Livello di pressione acustica misurato / Nivel pressão acústica medido

**L<sub>WA</sub> (m):** Nivel potencia acústica medido / Measured sound power level / Niveau puissance acoustique mesuré / Gemessener Schalleistungspegel / Livello di potenza acustica misurato / Nivel potencia acústica medido

**L<sub>WA</sub> (g):** Nivel potencia acústica garantizado / Guaranteed sound power level / Niveau puissance acoustique garanti / Zugesicherter Schalleistungspegel / Livello di potenza acustica garantito / Nivel potencia acústica garantido

**Motor classe: I / Класс двигателя: I**

**E** POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

	1	2	3	4	5	CAUSAS	SOLUCIONES
1) La bomba no se ceba.	x	x				Entrada de aire por la tubería de aspiración	Compruebe, estado racores y juntas del tubo de aspiración
2) La bomba da poco caudal.	x					Mala estanqueidad de la tapa filtro	Limpie la tapa filtro y compruebe estado de la junta de goma
	x	x				Giro del motor invertido	Invierta 2 fases de la alimentación
3) La bomba hace ruido.	x					Cierre mecánico defectuoso	Cambie cierre mecánico
	x	x				Altura de aspiración excesiva	Coloque la bomba al nivel adecuado
4) La bomba no arranca.	x	x		x		Voltaje erróneo	Compruebe el voltaje de la placa características y el de la red
	x					Prefiltro vacío de agua	Leñe de agua el prefiltro
	x					Aspiración fuera del agua	Coloque la aspiración correctamente
5) El motor hace ruido pero no se pone en marcha.		x				Filtro obturado	Limpie el filtro
		x	x			Tubería de aspiración con diámetro inferior al requerido	Dimensione correctamente la aspiración
			x			Impulsión obturada	Repase filtro y tubo impulsión
				x		Fijación incorrecta de la bomba	Fije correctamente la bomba
				x		Cuerpo extraño dentro de la bomba	Limpie la bomba y repase el filtro de la misma
					x	Térmico intervenido	Rearme térmico
					x	Falta de tensión	Rearme de los fusibles
					x	Motor bloqueado	Desmonte el motor y acuda al servicio técnico

**GB** POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS

	1	2	3	4	5	POSSIBLE PROBLEM	SOLUTIONS
1) Pump does not prime.	x	x				Air entry through suction line	Verify condition of connectors and gaskets of suction line
2) Pump supplies scant flow.	x					Inadequate airtightness of filter cover	Clean the filter cover and verify condition of rubber gasket
	x	x				Motor turning direction reversed	Reverse 2 phases of the supply
3) Pump noisy.	x					Defective mechanical seal	Change mechanical seal
	x	x				Excessive suction height	Set pump at a suitable level
4) Pump does not start.	x	x		x		Incorrect voltage	Verify the voltage specified on the nameplate and that of the mains
	x					No water in prefilter	Fill prefilter with water
5) Motor makes sound but does not start.	x					Suctioning out of water	Set suction in correct position
		x				Filter clogged	Clean filter
		x	x			Diameter of suction line smaller than required	Correctly dimension suction line
			x			Discharge clogged	Inspect filter and discharge line
				x		Incorrect pump attachment	Attach pump correctly
				x		Foreign body in pump	Clean pump and inspect its filter
					x	Thermal relay tripped	Reset thermal relay
					x	Lack of power	Reset the fuses
					x	Motor blocked	Remove the motor and call the Technical Service

**F** PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS

	1	2	3	4	5	CAUSES	SOLUTIONS
1) La pompe ne s'amorce pas.	x	x				Entrée d'air par le tube d'aspiration	Vérifiez l'état des raccords et des joints du tube d'aspiration
2) La pompe fournit un débit faible.	x					Mauvaise étanchéité du couvercle filtre	Nettoyez le couvercle-filtre et vérifiez l'état du joint caoutchouc
	x	x				Rotation du moteur inversée	Inversez 2 phases de l'alimentation électrique
3) La pompe fait du bruit.	x					Fermeture mécanique défectueuse	Changez la fermeture mécanique
	x	x				Hauteur d'aspiration excessive	Positionnez la pompe au niveau approprié
4) La pompe ne démarre pas.	x	x		x		Tension erronée	Vérifiez la tension à la plaque signalétique et au réseau
	x					Pré-filtre sans eau	Remplissez d'eau le pré-filtre
	x					Aspiration hors de l'eau	Placez l'aspiration convenablement
5) Le moteur fait du bruit mais il ne se met pas en marche.						Filtre obturé	Nettoyez le filtre
		x	x			Tuyau d'aspiration ayant un diamètre inférieur au diamètre exigé	Dimensionnez convenablement l'aspiration
			x			Impulsion obturée	Revoyez le filtre et le tube d'impulsion
				x		Fixation erronée de la pompe	Fixez convenablement la pompe
					x	Corps étranger à l'intérieur de la pompe	Nettoyez la pompe et vérifiez le filtre
					x	Thermique intervenu	Réarmement thermique
					x	Pas de tension	Réarmement des fusibles
					x	Moteur bloqué	Déposez le moteur et appelez le service technique

**RUS** СПИСОК Возможных неисправностей и способы их устранения

	1	2	3	4	5	Неисправности	Устранение
1) Насос не заполняется водой	×	×				Наличие воздушных пробок во всасывающем трубопроводе.	Проверьте состояние патрубков и соединений всасывающей трубы.
2) Насос дает слабый поток	×					Крышка фильтра не герметична.	Очистите крышку фильтра и проверьте состояние резинового уплотнения.
3) Насос производит шум	×	×				Неправильное вращение двигателя.	Поменяйте местами 2 фазы питания.
4) Насос не включается	×	×				Механический затвор неисправен.	Поменяйте механический затвор.
	×	×				Избыточная высота всасывания.	Установите насос на соответствующий уровень.
5) Насос производит шум, но не запускается	×	×	×			Несоответствующее напряжение.	Проверьте величину сетевого напряжения и указанного на насосе.
	×					Фильтр предварительной очистки порожний.	Заполните водой фильтр предварительной очистки.
	×					Всасывание вне воды.	Обеспечьте правильное всасывание.
	×					Засорился фильтр.	Очистите фильтр.
	×	×				Диаметр всасывающего трубопровода меньше требуемого.	Подберите соответствующий трубопровод.
	×					Засорение при накачивании.	Проверьте фильтр и трубу для накачивания.
		×				Неправильное закрепление насоса.	Правильно установите насос.
		×				Наличие чужеродного тела внутри насоса.	Очистите насос и осмотрите фильтр.
			×			Отключение теплового реле.	Зарядите тепловое реле.
			×			Отсутствие напряжения.	Зарядите предохранители.
				×		Двигатель заблокирован.	Разберите двигатель и обратитесь в сервисную службу.

## E BOMBAS DE SUPERFICIE

Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

## GB SURFACE PUMPS

Safety instructions and damage prevention of pump and property

## D OBERFLÄCHENPUMPEN

Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

## F POMPES DE SURFACE

Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

## I POMPE DI SUPERFICIE

Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

## P BOMBAS DE SUPERFÍCIE

Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

## NL OPPERVLAKTEPOMPEN

Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voorkoming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

## S YTPUMPAR

Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak-och personskador

## N OVERFLATEPUMPER

Sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

## DK OVERFLADEPUMPER

Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

## SF PINTAPUMPUT

Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

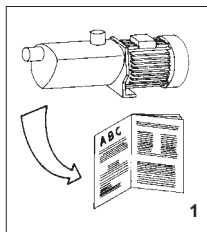
## GR ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ

Ενδείξεις προσοχής ασφαλείας και προληψη ζημιών στην αντλία και στα αντικείμενα.

باللغة العربية :

### المضخات السطحية

توجيهات السلامة العامة و وقاية المضخة و الاملاك من الضرر.



E Atención a los límites de empleo.

GB Caution! Observe limitations of use.

D Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!

F Attention aux limitations d'utilisation.

I Attenzione alle limitazioni d'impiego.

P Atenção às limitações de emprego.

NL Let goed op de gebruiksbepijkingen die voor de pompen gelden.

1

S Se upp för användningsbegränsningar.

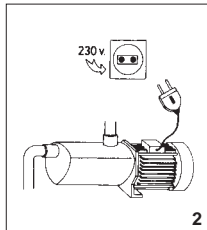
N Vær opperksom på bruksmessige begrensninger.

DK Vær opmærksom på anvendelsesbegrænsninger.

SF Noudala käyttörajoituksia.

GR Προσοχή στους περιορισμούς χρήσεως.

١ - تحذير ! انتبه إلى قيود الاستعمال .



E La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.

GB The standard voltage must be the same as the mains voltage.

D Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

F La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.

I La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.

P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

NL De op het typeplaatje vermeldde spanning moet ooreenstemmen met de netspanning.

3

S Spänningen på märkskylten måste överensstämma med näls্পänningen.

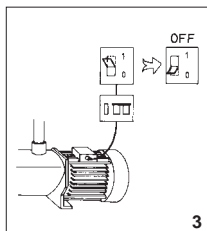
N Spenningen på merkeskiltet må stemme overens med nettspenningen.

DK Spændingen på typeskillet skal stemme overens med netspændingen.

SF Kylltiin merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.

GR Η τάση της πινακίδας πρέπει να είναι ίδια με εκείνη του ηλεκτρικού δικτύου.

٢ - قوة التيار الكهربائي الثابتة يجب أن تطابق قوة مصدر التغذية بالتيار الكهربائي .



E Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor omnipolar (que interrumpe todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

GB Connect pump to the mains via a omnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.

D Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.

F Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur omnipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

I Collegare l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare (che interrompe tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

P Ligue a bomba eléctrica à rede através de um interruptor onnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

NL Sluit de elektrische pomp met behulp van een onnipolairritschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.

S Anslut elpumpen till elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaktavstånd på minst 3 mm.

N Tilkopple pumpen til lysnettet med en fullpolet strömbryter (en strömbryter som bryter samtlige ledere) med kontaktavstand på minst 3 mm.

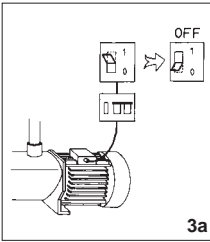
DK Tilslut elpumpen til elnettet ved hjælp af alpolet strömbryder (en strömbryder som afbryder samtlige elledere) med kontaktafstand på mindst 3 mm.

SF Liitä sähköpumpu sähköverkkoon virranjakajan avulla, jossa on kaikki kattavat navat ja jonka kontaktietäisyys on vähintään 3 mm. (virranjakaja, joka katkaisee sähköt kaikista johdoista).

GR Συνδότες την ηλεκτροαντλία στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός πολλαπολικού διακόπτη (που διακόπτει όλα τα ηλεκτρικά καλώδια) με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.

٣ - أوصل المضخة إلى مصدر التيار الكهربائي عن طريق مفتاح قاطع (يقطع التيار الكهربائي

بكامله) ، بحيث يكون فراغ / 3/ मिलيمتر بين أقطاب التلامس .



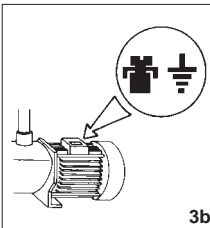
3a

- E** Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (0,03A).
- GB** Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (0,03A).
- D** Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differentialschalter (0,03A).
- F** Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installez un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0,03A).
- I** Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installate un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0,03A).
- P** Como protecção suplementar dos choques eléctricos letais, instale um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (0,03A).
- NL** Als extra veiligheid tegen elektrische schokken adviseren wij u een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (0,03 A) aan te brengen.

3a

- S** Säsom extra skydd mot elstötar bör en differensialströmbrytare med hög känslighet (0,03A) installeras.
- N** Som en ekstra beskyttelse mot elektriske støt, bør det installeres en differensialströmbryter med høy følsomhet (0,03 A).
- DK** Som ekstra beskyttelse mod stømstød bør en differensialstrømbryder med høj følsomhed (0,03 A) installeres.
- SF** Ylimääräiseksi suojaksi sähköiskuja vastaan on asennettava tasovirranjakaja, jonka herkkyyssarvo on korkea (0,03 A).
- GR** Σαν επιπρόσθετη προστασία απ' ό τις θανατηφόρες ηλεκτροπληξίες πρέπει να εγκαταστήσετε ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0,03 A).

3/3 — استعمال متفاح فاصل حساس  
جدا كحماية إضافية للتفادي الصدمات  
الكهربائية المميتة : (0,03 A).



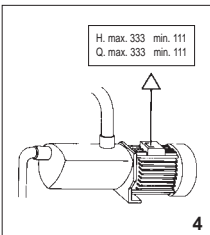
3b

- E** Efectúe la toma a tierra de la bomba.
- GB** Connect pump earthing.
- D** Pumpe ausreichend erden!
- F** Effectuer la mise à la terre de la pompe.
- I** Eseguite la messa a terra della pompa.
- P** Efectuem a ligação à terra da bomba.
- NL** Zorg voor een deugdelijke aarding van de pomp.

3b

- S** Pumpen skall anslutas till jord.
- N** Pumpen skal koples til en jordet strømforsyning.
- DK** Pumpen skall tilsluttes til jord.
- SF** Pumppu on maadulettava.
- GR** Η αντλία πρέπει να γειωθεί.

3/3 — أوصل سكك الأرض  
بالمضخة .



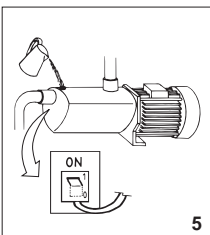
4

- E** Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.
- GB** Use pump observing standard performance limits.
- D** Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsschild angeführten Anwendungen!
- F** Utilisez la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.
- I** Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.
- P** Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classificação.
- NL** Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgebied.

4

- S** Använd pumpen endast i prestandaintervallet enligt märkskylten.
- N** Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.
- DK** Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i henhold til typeskiltet.
- SF** Käytä pumpua ainoastaan merkittyä mukaisin suoritusvälein.
- GR** Χρησιμοποιείτε την αντλία εντός του πεδίου επιδόσεων που αναγράφεται στην πινακίδα.

4 — استعمال المضخة مع مراقبة حدود معاير  
الأداء المشار إليها على لوحة المضخة :



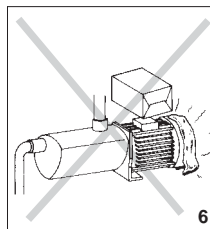
5

- E** Recuerde cebar la bomba.
- GB** Remember to prime pump.
- D** Denken Sie daran, die Pumpe anzufüllen!
- F** Ne pas oublier d'amorcer la pompe.
- I** Ricordatevi di adescare la pompa.
- P** Lembrem de escovar a bomba.
- NL** Denk eraan de pomp te vullen.

5

- S** Kom ihåg att förbereda pumpen för tändning.
- N** Husk å klargjøre pumpen før du slår den på.
- DK** Husk at spæde pumpen op når der tændes for den.
- SF** Muista kastella pumppu ennen sytylystä.
- GR** Θυμηθείτε να γεμίσετε την αντλία.

5 — تذكر دائما تعبئة المضخة بالماء .



6

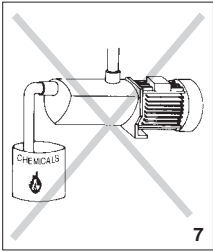
- E** Asegúrese que el motor pueda autoventilarse.
- GB** Check for motor self-ventilation.
- D** Achten Sie auf die Eigenbelüftung des Motors!
- F** Contrôler que le moteur peut s'autoventiler.
- I** Assicuratevi che il motore possa autoventilarsi.
- P** Verifiquem que no motor possa funcionar a ventilação automática.
- NL** Zorg ervoor dat de motor genoeg ventilatieruimte heeft.

6

- S** Försäkra dig om att motorn har god ventilation.
- N** Forsikre deg om at motoren har god ventilasjon.
- DK** Kontrollér at motoren har god ventilation.
- SF** Varmistaudu siitä, että moottorissa on Hyvä tuuletus.
- GR** Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας αερίζεται απ' ό μόνος του .

6 — افحص التهوية الذاتية للمحرك .



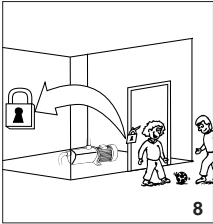


7

- E** Atención a los líquidos y ambientes peligrosos.
- GB** Beware of liquids and hazardous environments.
- D** Pumpen vor Flüssigkeiten schützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.
- F** Attention aux liquides et aux milieux dangereux.
- I** Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.
- P** Atenção aos líquidos e ambientes perigosos.

7

- NL** Pas op met vloeistoffen en gevaarlijke ruimten.
- S** Se upp för farliga vätskor och miljöer.
- N** Se opp for farlige væsker og miljøer.
- DK** Pas på farlige væsker og miljøer.
- SF** Vältä vaarallisia nesteitä ja ympäristöjä.
- GR** Προσοχή σε υγρά και σε επικίνδυνο περιβάλλον.
- ٧ — حايز من السوائل و البيئات الخطيرة .

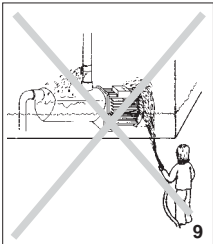


8

- E** No instalar la bomba al alcance de los niños.
- GB** Install pump away from children's reach.
- D** Ausserhalb der Reichweite von Kindern installieren!
- F** Ne pas installer la pompe à portée des enfants.
- I** Non installare la pompa alla portata dei bambini.
- P** Não instale uma bomba ao alcance das crianças.
- NL** Installeer de pomp altijd buiten het bereik van kinderen.
- S** Installera inte pumpen på ett ställe som är åtkomligt för barn.

8

- N** Installer ikke pumpen på steder som er tilgjengelig for barn.
- DK** Installer ikke pumpen på et sted som er tilgjengelig for barn.
- SF** Älä asenna pumppua paikkaan, johon lapsset pääsevät.
- GR** Η εγκατάσταση της αντλίας πρέπει να γίνει μακριά από παιδιά.
- ٨ — يجب تركيبها بعيدة عن متناول الأطفال .

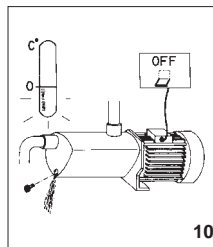


9

- E** Atención a las pérdidas accidentales. No exponga la electrobomba a la intemperie.
- GB** Caution! Look out for accidental leaks. Do not expose pump to bad weather.
- D** Schützen Sie sich vor zufälligen Verunst! Die Motorpumpe ist vor Wettereinwirkungen zu schützen!
- F** Attention aux fuites accidentelles. Ne pas exposer la pompe aux intempéries.
- I** Attenzione alle perdite accidentali. Non esponete l'elettropompa alle intemperie.
- P** Atenção às perdas acidentais. Não exponham a bomba eléctrica às intempéries.
- NL** Pas op lekkages. Stel de elektropomp niet aan weer bloot.

9

- S** Se upp för läckage. Utsätt inte elpumpen för oväderspåverkan.
- N** Se opp for lekkasje. Utsett ikke den elektriske pumpen for regn og værspåvirkninger.
- DK** Kontrollér for lækage. Udsæt ikke elpumpen for vejrspåvirkninger.
- SF** Varo vuotoa. Älä aseta sähköpumppua alttiiksi rajuilmojen vaikutuksille.
- GR** Προσοχή στις κατά λάθος διαρροές. Μην εκτίθετε την ηλεκτροαντλία στη βροχή.
- ٩ — تحذير ! اجتن عن أماكن التسرب بسبب الحوادث الطارئة . لا تعرض المضخة للطقس السيء .



10

- E** Atención a la formación de hielo. Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.
- GB** Caution! Avoid icing. Cut out power supply before servicing pump.
- D** Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung! Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.
- F** Attention à la formation de glace. Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.
- I** Attenzione alla formazione di ghiaccio. Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.
- P** Atenção à formação de gelo. Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.
- NL** Let op de vorming van ijs. Haal vóóordat u enig onderhoud aan de elektropomp pleegt, eerst de stekker uit het stopcontact.

10

- S** Se upp för isbildning. Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeten.
- DK** Vær opmærksom på isdannelse. Tag elpumpen fra elnettet før nogen form for vedligeholdelsesarbejder.
- N** Se opp for isdannelse. Kople pumpen bort fra lysnettet før noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.
- SF** Våro jäätymistä. Irrota sähköpumppu sähköverkostosta ennen minkäänlaisia huoltotöitä.
- GR** Προσοχή στη δημιουργία πάγου. Αποσυνδέστε την ηλεκτροαντλία από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.
- ١٠ — تحذير ! يجب تفادي التجمد . اقطع التيار الكهربائي قبل القيام بخدمة المضخة .

**BOMBAS ELÉCTRICAS, S.A.**C/ Mieres, s/n - 17820 BANYOLES  
GIRONA - SPAIN

**E** PRODUCTOS: **S** PRODUKTER:  
**GB** PRODUCTS: **N** PRODUKTER:  
**D** PRODUKTE: **DK** PRODUKTER:  
**F** PRODUITS: **SF** TUOTTEET:  
**I** PRODOTTI: **GR** ΠΡΟΪΟΝΤΑ:  
**P** PRODUTOS:  
**NL** PRODUKTEN: **: المنتجات**

**NIPER****DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 89/392/CEE (Seguridad máquinas), Directiva 89/336/CEE (compatibilidad electromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baja Tensión), Directiva 2000/14/CE (emisión sonora) y a la Norma Europea EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Valores emisión sonora en manual instrucciones).

Firma/Cargo:

Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**EVIDENCE OF CONFORMITY**

The products listed above are in compliance with: Directive 89/392/CEE (Machine Security), Directive 89/336/CEE (Electromagnetic compatibility), Directive 73/23/EEC (Low Voltage) and Directive 2000/14/EC (noise emission) and with the European Standard EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Noise emission values in instruction manual).

Signature/Qualification:

Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinie 89/392/EG, der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EG, der Niederspannungs Richtlinie 73/23/EWG (Niederspannung) und Richtlinie 2000/14/EG (Geräuschemission) und der europäischen Vorschrift EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Geräuschemissionswerte in der Bedienungsanleitung).

Unterschrift/Qualifizierung:

Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**DECLARATION DE CONFORMITÉ**

Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Sécurité Machines 89/392/CEE, Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE, Directive 73/23/CEE (Basse Tension) et Directive 2000/14/CE (émission sonore) et à la Norme Européenne EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Valeurs émission sonore dans manuel d'instructions).

Signature/Qualification:

Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti: Direttiva 89/392/CEE, (sicurezza della macchina), Direttiva 89/336/CEE (Compatibilità elettromagnetica), Direttiva 73/23/CEE (Bassa Tensione) e Direttiva 2000/14/CE (emissioni sonore) e alla Norma europea EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Valori dell'emissione sonora nel manuale di istruzioni).

Firma/Qualifica:

Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Os produtos acima mencionados estão conforme a: Directiva 89/392/CEE (Segurança de Máquinas), Directiva 89/336/CEE (Compatibilidade Electromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baixa Tensão) e Directiva 2000/14/CE (emissão sonora) e a Norma europeia EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Valores de emissão sonora em manual de instruções).

Assinatura/Título:

Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**CONFORMITEITSVERKLARING**

Bovenstaande producten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften vande Richtlijn Machines 89/392/EEG, Richtlijn Electromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG, Richtlijn 73/23/EEG (Laagspanning) en Richtlijn 2000/14/EG (geluidsemissie) en aan de Europese norm EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Geluidsemissiewaarden in gebruiksaanwijzing).

Handtekening/Hoedanigheid:

Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Ovanstående produkter är i överensstämmelse med: Direktiv 89/392/CEE (Maskinsäkerhet), Direktiv 89/336/CEE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 73/23/EEG (Lagspänning) och Direktiv 2000/14/EG (ljudöverringning) och med Europeisk Standard EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Värdena för ljudöverringningarna finns i instruktionshandlingarna).

Namnteckning / Befattning:

Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**ÖVERENSSTEMMELESESERKLÄRING**

Ovenstående produkter oppfyller betingelsene i maskindirektiv 89/392/EU, elektromagnetiskdirektiv 89/336/EU, EU forskrift 73/23/EEF (Lavspenning) og EU forskrift 2000/14/EF (støynivå), og Europeisk Standard EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Støynivå verdier finnes i bruksanvisningen).

Underskrift / Stilling:

Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**ÖVERENSSTEMMELESESERKLÄRING**

De ovanstående varer er i överensstämmelse med: Direktiv - 89/393/EU (sikkerhed - maskiner), Direktiv - 89/336/EU (elektromagnetisk forenelighed), Direktiv 73/23/EEF (Lavspænding) og Direktiv 2000/14/EF (lydudsendelse) i overensstemmelse med den europæiske standard EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Værdier for lydudsendelse i brugsanvisningen).

Signatur/Tilstand:

Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**VAKUUTUS YHDENMUKAISUJUESTA**

Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia direktiivin EU/89/392 (koneturvallisuus), direktiivin EU/89/336 (elektromagneettinen yhdenmukaisuus), direktiivi 73/23/ETY (Pienjännitelaitteet) ja Direktiivi 2000/14/EY (Melupäästö) (matalajännitteiset) sekä eurooppalaisen standardin EN 60.335 - 2 - 41 kanssa; EN-ISO 3744. (Melu-arvot käyttöohjeissa).

Allekirjoitus / Virka-asema:

Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**ΑΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ**

Τα παραπάνω προϊόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 89/392/EE (Ασφάλεια Μηχανημάτων) την Οδηγία 89/336/EE (Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα) την Οδηγία 73/23/Ε.Ο.Κ. (Χαμηλή Τάση) και Οδηγία 2000/14/Ε.Κ. (όρυξη) και με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό EN 60.335 - 2 - 41; EN-ISO 3744. (Οι τιμές θορύβου στο εργαλείο οδηγούν).

Υπογραφή/Θέση:

Pere Tubert (Respons. Oficina Técnica)

**شهادة التوافق :**

إن المنتجات التالية متوافقة مع :

– التوجيهات الإدارية / 89/392/CEE / (سلامة الآلات) ، التوجيهات الإدارية / (73/23/CEE) ، التوجيهات الإدارية / 89/336/CEE / (التوافق الكهرومغناطيسي) ، التوجيهات الإدارية / (EN 60.335-2-41) ، مع المعيار الأوروبي (التيار الكهربائي المنخفض).

بريه توبرتي (المسؤول عن المكتب الفني)

التوقيع / المواصفات